

**Предмет: додатна појашњења бр. 4** у складу са чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије“ број 124/12) у отвореном поступку јавне набавке консултантских услуга „Смањење губитака у дистрибутивној мрежи (Мере за оптимизацију токова готовине у ОДС и иницијативе за побољшање)“, ЈН број 133/13/ДЕФП, за коју је Позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 08.05.2014. године

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда у предметном поступку јавне набавке, заинтересовано лице је путем електронске поште Наручиоцу поднело захтев за додатне информације, односно појашњења, у вези са којим Наручилац, односно Комисија за јавну набавку, имајући у виду одредбу члана 54. став 12. тачка 1) Закона, у року од три дана од пријема захтева даје следеће информације, односно појашњења:

**Питање 1:**

Чланом 3 став 1 тачка 3 Закона о јавним набавкама ("Службени гласник Републике Србије", број 124/2012) прописано је да је Понуђач лице које у поступку јавне набавке понуди добра, услуге или извођење радова.

Интересује нас да ли понуђач или члан групе понуђача може да буде лице које по праву државе седишта нема својство правног лица, али има право да самостално предузима правне радње, односно закључује правне послове. Ради разјашњења ради се о лицу које је регистровано у иностраној држави, у форми која би најприближнија била форми огранка по Закону о привредним друштвима Републике Србије. Сходно праву државе седишта (регистрације) предметно лице нема својство правног лица, али је независно у погледу организације, нема ограничења за предузимање правних послова како унутар државе седишта, тако и међународно. Такође по праву државе седишта исто може самостално поднети понуду у поступку јавне набавке. Када иступа у правном промету предметно лице иступа у име друштва оснивача, али самостално, у смислу да му за предметне радње није потребна како претходна, тако ни накнадна сагласност оснивача.

За случај да предметно лице може самостално (без матичног друштва - друштва оснивача као понуђача/члана групе понуђача) да учествује у поступку јавне набавке 813/12-14 од 08.05.2014., да ли исто мора да доставља документа којима доказује испуњеност обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке и за матично друштво - друштво оснивача?

За случај да поменуто лице (које поседује доказе о испуњењу обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке у складу са тендерском документацијом) може самостално да учествује у поменутом поступку јавне набавке, да ли исто мора да доставља комплетну документацију за матично друштво - оснивача?

**Одговор 1:**

Уопштено говорећи огранак правног лица може бити понуђач у поступку јавне набавке.

Међутим, у вези са самосталним наступом огранка правног лица у предметном поступку јавне набавке мора се имати у виду да огранак не сме имати ограничења за преузимање правних послова и мора бити овлашћен да као понуђач, у случају избора његове понуде као најповољније, закључи Уговор о пружању консултантских услуга са Наручиоцем.

Поред тога, огранак као понуђач мора испуњавати све услове одређене чланом 75 Закона о јавним набавкама и Одељком 4 Конкурсне документације. То даље значи да огранак мора располагати и свим траженим капацитетима. У вези са испуњеношћу обавезних и додатних услова за учешће огранак, као самостални понуђач, мора у понуди поднети све тражене доказе.

Такође, огранак правног лица може бити и члан групе понуђача која подноси заједничку понуду у поступку јавне набавке, у ком случају мора испуњавати све обавезне услове за учешће, док додатне услове за учешће у вези са капацитетима испуњава заједно са другим члановима групе понуђача која подноси заједничку понуду.

**Питање 2:**

Уочили смо несагласност између српске и енглеске верзије тендерске документације, па Вас молимо за разјашњење следећег: На страни 21 српске верзије, пасус 7 прописано је да се „као доказ личних референци приказаних у CV чланова тима Понуђач доставити личне референце претходног послодавца у обрасцу 7.2 конкурсне документације...“, док се на страни 20 енглеске верзије прописује следеће „As an evidence for the personal references of Project Manager, listed in Project Manager CVs, the Tenderer shall also submit in a bid personal references from previous employer(s) in Form 7.2 of the Tender Documents...“ из чега произлази да се обрасци 7.2 имају доставити само за руководиоца пројекта.

Интересује нас за која је све лица неопходно доставити образац тј. обрасце 7.2?

**Одговор 2:**

У циљу оцене понуде понуђача по поделементу критеријума К.3.1 Искуство чланова тима, личне референце претходног послодавца (послодаваца) у Обрасцу 7.2 Конкурсне документације или обрасцу који у свему садржински одговара Обрасцу бр. 7.2, треба доставити за Руководиоца пројекта.

У вези са овим одговором биће извршена и одговарајућа измена Конкурсне документације у верзији на српском језику.

**Питање 3:**

За случај да овлашћено лице Наручиоца посла код којег је Руководилац пројекта извршио услуге није у могућности (услед вишенедељног одсуства са рада због коришћења боловања у периоду који се поклапа са објављивањем позива за подношење понуда до истека рока за подношење понуда) да потпише и печатира образац 7.2, који је други релевантан доказ у конкретном случају да је Руководилац пројекта пружао услуге за наручиоца?

**Одговор 3:**

Не постоји други релевантан доказ који би у предметном поступку заменио личне референце претходног послодавца (послодаваца).

Личне референце Руководиоца пројекта у име претходног послодавца може потписати законски заступник, други заступник уписан у регистар надлежног органа или лице овлашћено од стране законског заступника уз доставу овлашћења у понуди.

**Питање 4:**

За случај да потврду о неосуђиваности за физичко лице - законског заступника понуђача није могуће прибавити у року за подношење понуда, да ли понуђач може доставити оверену изјаву законског заступника - физичког лица којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да није осуђивано за наведена кривична дела?

**Одговор 4:**

Чланом 79 став 8 Закона о јавним набавкама и Одељком 4. тачка 4.6 став 9 Конкурсне документације, предвиђено је да „ако понуђач није могао да прибави тражена документа у року за подношење понуде, због тога што она до тренутка подношења понуде нису могла бити издата по прописима државе у којој понуђач има седиште и уколико уз понуду приложи одговарајући доказ за то, наручилац ће дозволити понуђачу да накнадно достави тражена документа у примереном року“.

С тим у вези, у случају да потврду о неосуђиваности законског заступника није могуће прибавити у року за подношење понуда, у понуди је потребно поднети доказ, издат од надлежног органа државе у којој понуђач има седиште, којим се на несумњив начин доказује да је том органу благовремено поднет захтев за издавање наведене потврде, а Наручилац ће у том случају, по истеку рока за подношење понуда и отварању понуда, одредити примерен рок у којем ће дозволити понуђачу да достави тражену потврду.

Уколико надлежни орган државе у којој понуђач има седиште не издаје доказ о чињеници подношења захтева за издавање потврде о неосуђиваности, понуђач ће у понуди поднети Изјаву, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, у којој ће навести податке о надлежном органу којем је поднет захтев за издавање потврде, датуму када је поднет захтев за издавање потврде, као и чињеници да надлежни орган не издаје доказ о подношењу захтева за издавање наведене потврде.

**Ова додатна појашњења се достављају електронским путем подносиоцу захтева и објављују на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца.**

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ 133/13/ДЕФП



Прилог:

- Текст Додатна појашњења бр. 4 на енглеском/српском језику

Копија:

- Архива
- Комисија за јавну набавку

PUBLIC ENTERPRISE ELECTRIC POWER INDUSTRY OF SERBIA, BELGRADE  
Carice Milice 2  
Number: 813/ 21-14  
Belgrade, 06-06-2014



**Subject: additional clarifications no. 4** in accordance with Article 63 paragraph 3 of Public Procurement Law ("Official Gazette of the Republic of Serbia" number 124/12) in an open public procurement procedure for the procurement of consulting services "Reduction of losses in distribution network (DSO cash flow optimization measures and improvement initiatives", PP number 133/13/DEFP, for which Invitation to tender was published on Public Procurement Portal on 08.05.2014

Five and more days prior to expiry date foreseen for submission of tenders in subject public procurement procedure, interested party has submitted to the Employer via e-mail request for additional information, i.e. clarifications, regarding which the Employer, i.e. Public Procurement Committee, in accordance with provision of Article 54 paragraph 12 item 1) of the Law shall provide the following information i.e. clarifications within three days from the day of the receipt of the request:

**Question 1:**

Article 3, paragraph 1, point 3 of the Public Procurement Law ("Official Gazette of the Republic of Serbia" number 124/12) reads that the Tenderer is a person who offers goods, works or services in the public procurement procedure.

We are interested if the Tenderer or a member of the group of Tenderers could be a person, who according to legislation of the country where the company is seated is not considered as legal entity, but has the right to independently undertake legal actions i.e. to conclude legal affairs. To clarify, it is an entity registered in the foreign country in the form that is the closest to the definition of the branch, as per Serbian Company Law. According to the legislation of the country where the company seat is registered, the entity in question is not a legal entity per se but is independent regarding the organization, has no limitation for undertaking legal action neither in the country where the company seat is registered nor abroad. When entering into legal dealings the entity acts in the name of the founding company, but independently, meaning that for these dealings the entity does not need ex ante nor ex post approval of the founding company.

In case the entity in question could independently participate (without mother company-founding company as Tenderer/member of the Tenderer group) in the open tender procedure 813/12-14 from 8 May 2014, is it necessary to provide documents to prove fulfillment of the mandatory conditions for participating in the tender procedure also for mother company-founding company?

In case the entity in question (that has all evidence to prove fulfillment of the mandatory conditions to participate in the tender procedure, as stipulated in the tender documents) could independently participate in the said tender procedure, is it necessary that it also submits complete documentation for mother company-founder?

**Answer 1:**

In general, the branch of the legal entity can be a Tenderer in the public procurement procedure.

Still, in relation with the independent participation of the legal entity's branch in this tender procedure, it has to be taken into consideration that the branch should not have any limitations in undertaking legal affairs and that in case the offer of this Tenderer is selected as the most favorable, the branch has to have the authorization to conclude the Consultancy Services Contract.

Besides, the branch, as the Tenderer, has to fulfill all conditions stipulated in Article 75 of the Public Procurement Law and in Section 4 of the Tender documents. Further, it implies that the branch has to have all required capacities. Regarding the fulfillment of mandatory and additional conditions for participation in the public procurement procedure, the branch, as an independent Tenderer, has to submit all requested evidence.

Also, the branch of the legal entity could be a member of the group of Tenderers that submits the joint tender and in that case the branch has to fulfill all mandatory conditions for participation while additional conditions for participation regarding capacities are to be fulfilled together with other members of the group of Tenderers that submits the joint tender.

**Question 2:**

We noticed the discrepancy between Serbian and English versions of the tender documentation. Please clarify the following: On page 21 of the Serbian version, paragraph 7 it is stated that "As an evidence for the personal references listed in CVs of team members, the Tenderer shall submit in a bid personal references from previous employer(s) in Form 7.2 of the Tender Documents..." while on page 20 of the English version it is stated that "As an evidence for the personal references of Project Manager, listed in Project Manager CVs, the Tenderer shall also submit in a bid personal references from previous employer(s) in Form 7.2 of the Tender Documents", which implies that the form 7.2. is to be submitted only for Project manager.

Please specify for which teams members Form 7.2. should be submitted.

**Answer 2:**

In order to evaluate sub-element criteria C.3.1. Staff experience, personal references from previous employer (employers) in Form 7.2. of the tender documents or in the similar form that has the same content as Form 7.2, should be submitted for Project Manager.

The Serbian version of the tender documents will be modified according to this answer.

**Question 3:**

In case the authorized person with the Employer, to whom the Project manager provided services in the past, is not in a position to sign and stamp Form 7.2 (several weeks long sick leave in the period from the publishing of the tender until the deadline for tender submission) what other relevant evidence in this particular case could be submitted to prove that the Project manager provided services to the Employer in the past?

**Answer 3:**

There is no other relevant evidence in this procurement procedure that could substitute the reference from previous employer (employers).

Personal references of the Project Manager in the name of the previous employer can be signed by legal representative, other representative registered with relevant authorities or by person authorized by the legal representative, in which case the authorization should be enclosed in the tender.

**Question 4:**

In case it is not possible to obtain the extract from criminal records that the physical person-legal representative of the Tenderer has not been convicted by the deadline for submission of the tender, could the Tenderer submit the certified written statement of the physical person-legal representative of non-conviction given under substantive and criminal liability?

**Answer 4:**

In the Article 79, paragraph 8 of the Public Procurement Law and in the Section 4, point 4.6. paragraph 9 of the tender documents it is stated that ".If the Tenderer could not obtain required documents within the deadline for submission of Tender, because they could not have been issued from the moment of tender submission according to the regulations of the country in which the Tenderer has its seat and if the Tenderer submits appropriate evidence together with the Tender, Employer shall allow the Tenderer to submit the required documents subsequently, within the appropriate deadline".

In that respect, in case it is not possible to obtain the confirmation of non-conviction for legal representative by the deadline for tender submission, it is necessary to submit in the tender the evidence, issued by the competent authority of the country of the Tenderer' seat, that will prove without any doubt that the competent authority received the request for the said confirmation in good time. The Employer will in that case after the deadline for tender submission and opening of the tender set the appropriate deadline for the Tenderer to submit the requested confirmation.

If the competent authority of the country where the Tenderer's seat is does not issue the evidence about submission of request to obtain the confirmation of non-conviction, Tenderer will submit in the tender the statement under substantive and criminal liability, which will include the information about the competent authority whom the request was submitted, date of the submission and the fact that the competent authority does not issue a proof of the request submission.

**These additional clarifications shall be submitted to the applicant via e-mail and shall be published on Public Procurement Portal and website of the Employer.**

**PUBLIC PROCUREMENT COMMITTEE 133/13/DEFP**



Attachment:

- Text of Additional Clarifications no. 4 in English/Serbian

Copy:

- Archive
- Public Procurement Committee